

AquaChek®

BANDELETTES D'ANALYSE POUR PISCINES ET SPAS

AquaChek.



Guide de la chimie
de l'eau
Tableaux de traitement
de l'eau

Hach Company
P.O. Box 4659
Elkhart, IN 46514-0659 USA
1-888-AquaChek (1-888-278-2243)
1-574-262-2060
www.AquaChek.com
Fabriqué aux États-Unis

1625AIN 8/05

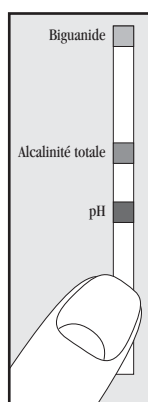
Chimie de base de l'eau de piscine/Spa

AquaChek® Biguanide est un test du Biguanide, du pH et l'alcalinité totale. Les tampons d'analyse sur la bandelette changent de couleur pour indiquer les niveaux dans l'eau de votre piscine ou Spa. Assurez-vous de conserver le couvercle bien fermé sur la bouteille AquaChek immédiatement après la sortie d'une bandelette. Ceci évite de renverser les bandelettes et les conserve au mieux. **Conservez les bandelettes dans un endroit sec et frais, laissez le paquet de déshydratant dans la bouteille – car il contribue à la meilleure conservation des bandelettes d'analyse.**

Cette notice donne des informations de base sur la chimie de l'eau.

AVERTISSEMENT : Opérer avec la plus extrême prudence pour la manipulation des produits chimiques. Ne jamais ajouter de produits chimiques tant qu'il y a des nageurs dans l'eau. Ne jamais stocker les composés acides et chlorés à proximité l'un de l'autre. Ne jamais mélanger les produits chimiques ; ajouter les produits chimiques à l'eau un par un. Manipuler l'acide avec grande précaution. Porter des lunettes de protection et conserver les produits hors de portée des enfants. **Toujours suivre les instructions du fabricant du produit chimique.**

Pour maintenir votre piscine au mieux de sa forme, vous devez effectuer un test à chaque extrémité au moins deux fois par semaine, pour un spa le test doit être effectué avant chaque utilisation. Il est aussi recommandé de noter vos résultats à chaque test.



Biguanide

AquaChek® Biguanide est formulé spécifiquement pour l'analyse du Biguanide. Le Biguanide (aussi vendu comme désinfectant pour piscine sans chlore BAQUACIL® et Algistat, désinfectant BaquaSpa™, bactéricide SoftSwim™, désinfectant pour piscine PolyClear® MaxiPolish et Algistat, ou désinfectant pour piscine Revacil®) est le désinfectant d'eau sans chlore choisi par beaucoup de piscines et de spas. Le maintien du niveau de Biguanide dans votre piscine ou spa dans la plage idéale de 30 à 50 ppm (parties par million) permet de conserver l'eau propre et parfaitement transparente. Mais avant tout ajustement, assurez-vous que l'alcalinité totale et le pH sont dans les plages correctes. Si le Biguanide est trop bas, ajoutez du Biguanide. Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

*BAQUACIL et BaquaSpa sont des marques de Arch Chemicals, Inc. SoftSwim est une marque de Bio-Lab, Inc. PolyClear MaxiPolish est une marque de Alden Leeds, Inc. Revacil est une marque de Mareva, Inc. L'utilisation de ces marques n'implique pas de recommandation.

Alcalinité totale

L'alcalinité totale mesure la quantité de substances alcalines (carbonates et bicarbonates) dans votre eau. Les substances alcalines tamponnent votre eau contre des variations brutales de pH de l'eau. Il est important d'éviter les variations de pH pouvant causer de la corrosion ou de l'entartrage des accessoires métalliques. L'alcalinité totale doit être ajustée avant d'ajouter des produits chimiques pour équilibrer le pH ou le chlore libre.* Si l'alcalinité totale est trop basse, ajoutez du bicarbonate de sodium. Si l'alcalinité totale est trop élevée, ajoutez un acide (voir tableaux ci-dessous). Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

*Remarque : Des faibles valeurs de pH peuvent survenir quand l'alcalinité totale est inférieure à 80 ppm (parties par million). Si le tampon alcalinité totale passe au bleu (très élevée) ou au jaune (très basse), ajustez l'alcalinité totale. Refaites un test jusqu'à obtenir une alcalinité dans la plage idéale de 80-120 ppm.

Augmentation de l'alcalinité avec du bicarbonate de soude

Augmentation de l'alcalinité totale en ppm	Volume du bassin				
	1 000 gal. 3,8 m ³	5 000 gal. 19 m ³	10 000 gal. 38 m ³	15 000 gal. 57 m ³	25 000 gal. 95 m ³
10	2 1/2 oz. 62 g	12 oz. 340 g	1 1/2 lbs. 681 g	2 1/4 lbs. 1 kg	3 3/4 lbs. 1,7 kg
20	4 3/4 oz. 135 g	1 1/2 lbs. 681 g	3 lbs. 1,4 kg	4 1/2 lbs. 2 kg	7 1/2 lbs. 3,4 kg
50	12 oz. 340 g	3 3/4 lbs. 1,7 kg	7 1/2 lbs. 3,4 kg	11 1/4 lbs. 5 kg	18 3/4 lbs. 8,5 kg

Diminution de l'alcalinité avec de l'acide sec (bisulfate de sodium)

Réduction de l'alcalinité totale en ppm	Volume du bassin				
	1 000 gal. 3,8 m ³	5 000 gal. 19 m ³	10 000 gal. 38 m ³	15 000 gal. 57 m ³	25 000 gal. 95 m ³
10	2 1/2 oz. 70,8 g	12 3/4 oz. 361 g	1 1/2 lbs. 681 g	2 1/2 lbs. 1,1 kg	4 lbs. 1,8 kg
20	5 oz. 142 g	1 1/2 lbs. 681 g	3 1/4 lbs. 1,5 kg	4 3/4 lbs. 2,2 kg	8 lbs. 3,6 kg
50	12 3/4 oz. 361 g	4 lbs. 1,8 kg	8 lbs. 3,6 kg	12 lbs. 5,4 kg	20 3/4 lbs. 9,4 kg

pH

Le pH désigne l'intensité des matières acides ou alcalines dans votre eau. Si le pH est trop élevé, du calcaire peut se former sur les surfaces en contact avec l'eau. Si le pH est trop bas, les pièces métalliques se corrodent. Ajustez l'alcalinité totale avant d'ajuster le pH ; ceci évitera des fluctuations brutales de pH.* Quand le pH est trop bas, ajoutez des cristaux de soude. Si il est trop élevé, ajoutez un acide (voir tableaux ci-dessous). Pour des conseils plus détaillés sur le traitement chimique spécifique de votre piscine ou de votre spa, contactez votre revendeur.

Augmentation du pH avec des cristaux de soude (carbonate de sodium)

(Quand le pH est inférieur à 7,2, ajoutez la quantité de cristaux de soude indiquée ci-dessous, puis refaites un test)

pH	Volume du bassin				
	1 000 gal. 3,8 m ³	5 000 gal. 19 m ³	10 000 gal. 38 m ³	15 000 gal. 57 m ³	25 000 gal. 95 m ³
7,0 – 7,2	3/4 oz. 21,3 g	4 oz. 113 g	8 oz. 227 g	12 oz. 340 g	1 1/4 lbs. 568 g
6,7 – 7,0	1 1/4 oz. 35,4 g	6 oz. 170 g	12 oz. 340 g	1 lb. 454 g	2 lbs. 908 g
Moins de 6,7	1 1/2 oz. 42,5 g	8 oz. 227 g	1 lb. 454 g	1 1/2 lbs. 681 g	2 1/2 lbs. 1,1 kg

Diminution du pH avec de l'acide sec (bisulfate de sodium)

(Quand le pH est au-dessus de 7,8, ajoutez la quantité d'acide indiquée ci-dessous, puis refaites un test)

pH	Volume du bassin				
	1 000 gal. 3,8 m ³	5 000 gal. 19 m ³	10 000 gal. 38 m ³	15 000 gal. 57 m ³	25 000 gal. 95 m ³
7,8 – 8,0	0,1 lbs. 45 g	0,3 lbs. 136 g	0,6 lbs. 272 g	0,9 lbs. 408 g	1,5 lbs. 681 g
8,0 – 8,4	0,2 lbs. 91 g	0,5 lbs. 227 g	1,0 lbs. 454 g	1,5 lbs. 681 g	2,5 lbs. 1,1 kg
Plus de 8,4	0,3 lbs. 136 g	0,8 lbs. 363 g	1,5 lbs. 681 g	2,3 lbs. 1,0 kg	3,8 lbs. 1,7 kg

Pour en savoir plus sur les analyses de l'eau de piscine et de spa, consultez notre site web, www.AquaChek.com



AquaChek est une marque déposée de Hach Company.

Brevet américain : 5,498,547 ; Brevet canadien en cours : 2,160,233 ;
Brevet européen en cours : 94914826.6

Hach Company/ETS Business Unit

©2005 Hach Company

AquaChek®



#1
TREMPEZ ET
RETIREZ

#2
ATTENDEZ
15 SECONDES

#3
COMPAREZ
L'ALCALINITÉ
TOTALE ET LE pH

#4
RETREMPEZ ET AGITEZ LA
BANDELETTE D'AVANT EN
ARRIÈRE PENDANT
30 SECONDES

#5
COMPAREZ LE
BIGUANIDE

ENGLISH

Directions: PART ONE – Dip a strip into water and remove immediately. Hold strip level for 15 seconds (do not shake excess water from strip). Compare Total Alkalinity and pH pads to color chart. **PART TWO** – RE-DIP the strip and rapidly move strip back and forth under water for 30 seconds. Compare Biguanide pad to color chart.

Note: Incorrect Biguanide readings may occur if the strip is not moved back and forth under water for a full 30 seconds. High Biguanide readings may result from elevated levels of algicides.

To interpret chart on bottle: **LOW**=LOW, **OK**=OK, **HIGH**=HIGH

Important: Keep cap closed tight between uses. Store at room temperature. Use by expiration date on cap.

FR

Instructions : PREMIÈRE PARTIE – Trempez la bandelette dans l'eau et retirez-la immédiatement. Tenez la bandelette à l'horizontale pendant 15 secondes (n'essorez pas l'eau accumulée sur la bandelette). Comparez l'alcalinité totale et les carrés de pH avec le tableau de couleur. **DEUXIÈME PARTIE** – RETREMPEZ la bandelette rapidement et secouez-la sous l'eau pendant 30 secondes. Comparez le carré de biguanide au tableau de couleur.

Remarque : Des lectures incorrectes de biguanide peuvent se produire si la bandelette n'est pas secouée sous l'eau pendant les 30 secondes complètes. Les lectures de biguanide élevées peuvent être le résultat de niveaux élevés d'algicide.

Pour interpréter le tableau sur la bouteille : **LOW** = BAS, **OK** = OK, **HIGH** = HAUT

Important : Gardez toujours le bouchon correctement vissé entre les utilisations. Rangez à température ambiante. Utilisez avant la date de préemption indiquée sur le bouchon.

ES

Instrucciones: PRIMERA PARTE – Dip a strip into water and remove immediately. Sumerja una cinta en agua y retírela inmediatamente. Sostenga la cinta al ras durante 15 segundos (no sacuda la cinta para quitar el exceso de agua). Compare la alcalinidad total y el pH con la carta de colores. **SEGUNDA PARTE** – RE-SUMERJA la cinta y muévala rápidamente hacia atrás y adelante debajo del agua durante 30 segundos. Compare la biguanida con la tabla de colores.

Nota: Pueden darse lecturas incorrectas de biguanida si la cinta no es movida hacia atrás y adelante debajo del agua durante 30 segundos completos. Las lecturas altas de biguanida pueden deberse a niveles elevados de alguicidas.

Interpretar la tabla en el frasco: **LOW**=BAJO, **OK**=OK, **HIGH**=ALTO

Importante: Mantenga la tapa muy bien cerrada entre usos. Conserve a temperatura ambiente. Use antes de la fecha de vencimiento que figura en la tapa.

IT

Indicazioni: PARTE PRIMA – Immergere una striscia nell'acqua e rimuovere immediatamente. Tenere la striscia orizzontale per 15 secondi (senza scuotere via l'acqua in eccesso). Confrontare i settori dell'alcalinità totale e del pH con la tabella. **PORTE SECONDA** – RE-IMMERGERE la striscia e muovendola rapidamente avanti e indietro sottacqua per 30 secondi. Confrontare il settore del biguanide con la tabella a colori.

Nota: Se la striscia non viene mossa avanti e indietro sottacqua per l'intero periodo di 30 secondi, le letture del biguanide possono essere scorrette. Possono verificarsi letture elevate di biguanide a causa di livelli elevati di algicidi.

Per interpretare la tabella sulla bottiglia: **LOW**=BASSO, **OK**=OK, **HIGH**=ALTO

Importante: tra un utilizzo e l'altro, tenere chiuso il tappo. Conservare a temperatura ambiente. Utilizzare prima della data di scadenza.

PT

Instruções: PARTE UM – Mergulhar uma fita na água e retirar imediatamente. Manter a fita nivelada durante 15 segundos (não sacudir o excesso de água da fita). Comparar os indicadores de Alcalinidade total e pH com o quadro de cores. **PORTE DOIS** – VOLTAR A MERGULHAR e mover a fita para trás e para a frente durante 30 segundos. Comparar o indicador de biguanidina com o quadro de cores.

Nota: Podem ocorrer leituras incorrectas de biguanidina se a fita não for movida para a frente e para trás durante 30 segundos. Pode dar origem a leituras elevadas de biguanidina devido aos níveis elevados de algicidas.

Para interpretar o quadro no frasco: **LOW**=BAIXO, **OK**=OK, **HIGH**=ALTO

Importante: Manter a tampa bem fechada entre utilizações. Conservar à temperatura ambiente. Utilizar até à data de validade indicada na tampa.

DE

Anweisungen: ERSTER TEIL – Einen Streifen ins Wasser tauchen und sofort herausnehmen. Streifen 15 Sekunden lang waagrecht halten. (Überschüssiges Wasser nicht abschütteln.) Die Felder für Gesamtalkalität und pH mit der Farbskala vergleichen. **ZWEITER TEIL** – Streifen ERNEUT EINTAUCHEN und im Wasser 30 Sekunden lang schnell hin- und herbewegen. Das Feld für Biguanid mit der Farbskala vergleichen.

Hinweis: Wird der Streifen nicht die vollen 30 Sekunden im Wasser hin- und herbewegt, kann es zu falschen Biguanid-Messwerten kommen. Hohe Biguanid-Messwerte können auf hohe Algizid-Konzentrationen zurückzuführen sein.

Erklärung der Farbskala auf der Flasche: **LOW**=TIEF, **OK**=OK, **HIGH**=HOCH

Wichtig: Verschlusskappe nach Gebrauch gut schließen. Bei Raumtemperatur lagern. Vor Ablauf des Verfallsdatums verwenden (siehe Verschlusskappe).

NL

Aanwijzingen: PART ONE – Dompel een strip onder in het water en haal er direct weer uit. Houd de strip 15 seconden horizontaal (het overtollige water niet van de strip schudden). Vergelijk de pads totale alkaliteit en de pH met de kleurenkaart. **PART TWO** – DOMPEL de strip NOGMAALS ONDER en beweeg de strip gedurende 30 seconden onder water snel heen en weer. Vergelijk de biguanide-pad met de kleurenkaart.

Opmerking: Als de strip niet gedurende 30 seconden onder water heen en weer bewogen wordt, kunnen de biguanide-resultaten onjuist zijn. Als gevolg van verhoogde concentraties algiciden kunnen de biguanide-resultaten verhoogd zijn.

Voor de beoordeling van de kaart op de fles: **LOW**=LAAG, **OK**=OK, **HIGH**=HOOG

Belangrijk: Na elk gebruik moet de dop stevig gesloten worden. Bij kamertemperatuur bewaren. Niet gebruiken na de op de dop vermelde uiterste gebruiksdatum.

DK

Vejledning: DEL ET – Dyp en strimmel i vand og fjern den øjeblikkelig. Hold strimlen vandret i 15 sekunder (ryst ikke overskydende vand af strimlen). Sammenlign samlet mængde alkalitet og pH felterne med farvediagrammet. **DEL TO** – GENDYP strimlen og bevæg strimlen hurtigt frem og tilbage under vand i 30 sekunder. Sammenlign PHMB-værdi felterne med farvediagrammet.

Bemærk: Ukorrekt aflæsning af PHMB-værdi kan ske, hvis strimlen ikke bevæges frem og tilbage under vand i hele 30 sekunder. En høj aflæsning af PHMB-værdi kan være et resultat af et højt algiveau.

For at tolke diagram på flaske: **LOW**=LAV, **OK**=OK, **HIGH**=HØJ

Vigtigt: Hold låget stramt lukket, når produktet ikke er i brug. Opbevar ved stuetemperatur. Anvendes inden udløbsdatoen øverst på låget.

SE

Instruktioner: STEG 1 – Doppa ner teststickan i vattnet och ta upp den omedelbart. Håll upp stickan i 15 sekunder (skaka inte av överflödigt vatten från stickan). Jämför total alkalinitet och pH med färgskalan. **STEG 2** – DOPPA ner teststickan och dra stickan snabbt fram och tillbaka i 30 sekunder. Jämför biguanid med färgskalan.

Obs: Felaktiga biguanid-värden kan uppstå om teststickan inte dras fram och tillbaka i 30 sekunder. Höga biguanid-värden kan bero på för höga nivåer av algicider.

Utläs markeringarna på flaskan enligt följande: **LOW**=LÅG, **OK**=OK, **HIGH**=HÖG

Viktigt: Tillslut förpackningen noga mellan användningarna. Förvara i rumstemperatur. Använd före bäst-före-datum på locket.

RU

Применение: ЭТАП 1 – Опустите полоску в воду и немедленно извлеките. Подержите полоску горизонтально 15 секунд (не стряхивайте излишки воды с полоски). Сравните индикаторы общей щелочности и водородного показателя с цветной испытательной таблицей. **ЭТАП 2** – Вновь опустите полоску быстро перемещайте ее назад и вперед под водой в течение 30 секунд. Сравните индикатор бигуанида с цветной испытательной таблицей.

Примечание: Может быть неправильно определено значение бигуанида, если полоску не перемешать назад и вперед под водой в течение полных 30 секунд. Высокое значение бигуанида может быть результатом повышенных уровней альгицидов.

Интерпретация таблицы на флашке: **LOW**=НИЗКИЙ, **OK**=НОРМА, **HIGH**=ВЫСОКИЙ

Внимание! Держите крышку плотно закрытой между проверками. Хранить при комнатной температуре. Использовать до истечения срока годности, указанного на крышке.

PL

Wskazówki: CZĘŚĆ PIERWSZA – Włóż pasek do wody i natychmiast wyjąć. 2. Przez 15 sekund trzymać pasek poziomo (nie strząsać z paska nadmiar wody). Porównać pola testowe zasadowości całkowitej i pH ze skalą kolorów. **CZĘŚĆ DRUGA** – ZANURZYĆ PASEK POWTÓRNIÉ i przez 30 sekund poruszać nim pod wodą. Porównać pole testowe biguanidu ze skalą kolorów.

Uwaga: Jeśli pasek nie był poruszony pod wodą przez całe 30 sekund, odczyty biguanidu mogą być nieprawidłowe. Wysokie odczyty biguanidu mogą być związane ze stosowaniem algicydów.

Interpretacja skali na butelce: **LOW**=NISKA, **OK**=OK, **HIGH**=WYSOKA

Ważne: Po użyciu produktu szczelnie zamknąć pojemnik. Przechowywać w temperaturze pokojowej. Nie używać po upływie daty ważności podanej na pokrywie.

CZ

Pokyny: ČÁST JEDNA – Ponořte proužek do vody a okamžitě jej vytáhněte. Držte proužek ve vodorovné poloze 15 sekund (nesetřepávejte přebytečnou vodu z proužku). Porovnejte polštářky pro celkovou alkalitu a pH s barevnou škálou. **ČÁST DVE** – ZNOVU PONORTE proužek a rychle pohybuje proužkem dopředu a dozadu pod vodou po 30 sekund. Srovnajte polštářek pro biguanid s barevnou škálou.

Poznámka: K nesprávným odečtům biguanidu může dojít v případě, že se proužkem pod vodou nepohybuje dopředu a dozadu plných 30 sekund. Vysoké odečty biguanidu mohou být důsledkem zvýšených koncentrací algicidů.

Pro výklad diagramu na láhvi: **LOW**=NÍZKÝ?, **OK**=OK, **HIGH**=VYSOKÝ?

Důležité upozornění: Pokud přípravek nepoužíváte, víčko pevně dotáhněte. Uchovávejte při pokojové teplotě. Používejte do data uvedeného na víčku.

EL

Οδηγίες: ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ – Εμβατίστε μια ταινία στο νερό και αφαιρέστε την αμέσως. Κρατήστε την ταινία οριζόντια για 15 δευτερόλεπτα (μην τινάζετε την περίσσεια νερού από την ταινία). Συγκρίνετε τις πλακέτες της ολικής αλκαλικότητας και του pH με το χρωματικό διάγραμμα. **ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ** – ΕΠΑΝΕΜΒΑΤΙΣΤΕ την ταινία και μετακινήστε τη γρήγορα εμπρός-πίσω κάτω από το νερό για 30 δευτερόλεπτα. Συγκρίνετε την πλακέτα του Biguanide με το χρωματικό διάγραμμα.

Σημείωση: Εάν η ταινία μετακινήθει εμπρός-πίσω κάτω από το νερό για λιγότερο από 30 δευτερόλεπτα, ενδέχεται να παρουσιαστούν εσφαλμένες μετρήσεις του Biguanide. Υψηλές μετρήσεις του Biguanide ενδέχεται να είναι αποτέλεσμα αυξημένων επιπέδων φυκοκτόνων.

Για την ερμηνεία του διαγράμματος στη φιάλη: **LOW**=ΧΑΜΗΛΟ, **OK**=OK, **HIGH**=ΥΨΗΛΟ

Σημαντικό: Διατηρείτε το πώμα ερμητικά κλειστό μεταξύ των χρήσεων. Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου. Χρησιμοποιείτε έως την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται πάνω στο πώμα.

HU

Utmutatás: ELSŐ RÉSZ – Mérítsen egy csíkot vízbe és azonnal vegye is ki. Tartsa kézbén a csíkot 15 másodpercig (ne rázza le róla a vizet). Hasonlítsa össze az összlúg és pH eredményeket a színskálával. **MÁSODIK RÉSZ** – Mérítse a csíkot ismét a vízbe és gyorsan mozgassa benne előre és hátra 30 másodpercen keresztül. Hasonlítsa össze a biguanid lapot a színskálával.

Megjegyzés: Téves biguanid eredményekhez vezethet, ha a csíkot nem mozgatja oda-vissza a vízben a teljes előírt 30 másodpercen keresztül.

Fokozott algicid koncentráció magas biguanid eredményekhez vezethet.

Az üvegen található diagramm magyarázata: **LOW**=ALACSONY, **OK**=RENDBEN, **HIGH**=MAGAS

Fontos: Használat után szorosan zárja vissza a kupakot. Szobahőmérsékleten tárolja. A kupakon jelzett lejárati idő után ne használja.

TU

Talimat: KISIM BİR – Bir stripi suya daldırın ve hemen çıkarın. Stripi 15 saniye yatay tutun (stripten fazla suyu sallayarak gidermeyin). Toplam Alkalinite ve pH pedlerini renk tablosuyla karşılaştırın. **KISIM İKİ** – Stripi TEKRAR DALDIRIN ve su altında 30 saniye boyunca hızla ileri geri hareket ettirin. Biguanid pedini renk tablosuyla karşılaştırın.

Not: Strip su altında tam 30 saniye boyunca ileri geri hareket ettirilmezse Biguanid sonuçları yanlış çıkabilir. Artmış algisit düzeyleri yüksek biguanid sonuçlarına neden olabilir.

Şişedeki tabloyu yorumlamak için: **LOW**=DÜŞÜK, **OK**=İYİ, **HIGH**=YÜKSEK

Önemli: Kullanılmadığında kapağı sıkıca kapalı tutun. Oda sıcaklığında saklayın. Kapaktaki son kullanma tarihinden önce kullanın.

ppm = mg/L ppm (частей на миллион) = мг / л